

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Lwena	all	-ó s è / -ó s è n à	lexico : Horton 1953 :
01	Lwena	all	-ó s è	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
02	Lwena	hand, arm, fore-leg of animal; short leg of (hopping) insect	l i - v o k o	lexico : Horton 1953 : 382; Gt CS 158
02	Lwena	arm	-v ô k ò	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
03	Lwena	ashes	ú t ò	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
03	Lwena	ashes	˘ t ò	lexico : Horton 1953 :
04	Lwena	bark	c h ú l à	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
04	Lwena	bark	-u l a	lexico : Horton 1953 :
05	Lwena	she is pregnant; abdomen	a l i n a j i m o ; l i - j ì m o , m a -	lexico : Horton 1953 : 83; Gt ps 34 (sous CS 229);
05	Lwena	belly	l ì j ì m ò	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
06	Lwena	big	-n ê n e	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
06	Lwena	big	-n é n è	lexico : Horton 1953 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
07	Lwena	bird; Partner in adultery	ka-jíla,tu-	lexico : Horton 1953 : 81
07	Lwena	bird	-jílà	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
08	Lwena	bite, sting; kusuma mulonga “ to make accusation (only of	-súma	lexico : Horton 1953 : 314; Gt CS 413
08	Lwena	bite	ku-súmà	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
09	Lwena	black	ku-lávà	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
09	Lwena	black	-laluka	lexico : Horton 1953 :
09	Lwena	black	-iláv-	lexico : Horton 1953 :
10	Lwena	blood	u-nyíngà	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
10	Lwena	blood	-nyíngà	lexico : Horton 1953 :
11	Lwena	bone	ci-fúhwà, vi-/ma-	lexico : Horton 1953 : 28; Gt CS 1273 #; 4
11	Lwena	bone	-fúhwà	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
12	Lwena	breast	-vélè	lexico : Horton 1953 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
12	Lwena	breast	-vêl e	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
13	Lwena	burn; brûler (bois)	ku-wêmã	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
13	Lwena	burn	-kwá t a	lexico : Horton 1953 :
14	Lwena	nuage	-vwî	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
14	Lwena	cloud	-s e l wa	lexico : Horton 1953 :
15	Lwena	cold	-s h î k â	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
15	Lwena	cold	-ŷ í k â	lexico : Horton 1953 :
16	Lwena	come	kw-í z â	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
16	Lwena	come	-ŷ í k â	lexico : Horton 1953 :
17	Lwena	die	-f w á	lexico : Horton 1953 :
17	Lwena	die	ku-t w â	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
18	Lwena	dog	t ú wa / v à t ú w â	lexico : Horton 1953 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
18	Lwena	dog	-wà	lexico : Kaleya / Twilingiyimana 1986
19	Lwena	drink	ku-nwà	lexico : Kaleya / Twilingiyimana 1986
19	Lwena	drink	-nwà	lexico : Horton 1953 :
20	Lwena	dry	-úm-	lexico : Horton 1953 : Gt CS 2161
20	Lwena	dry	ku-mà	lexico : Kaleya / Twilingiyimana 1986
21	Lwena	ear	-twîtwî	lexico : Kaleyi / Twilingiyimana 1986
21	Lwena	ear	-twítwî	lexico : Horton 1953 :
22	Lwena	eat	ku-lyà	lexico : Kaleya / Twilingiyimana 1986
22	Lwena	eat	-lyá	lexico : Horton 1953 :
23	Lwena	egg	-ûlû	lexico : Kaleyi / Twilingiyimana 1986
23	Lwena	egg	li-sánga, ma-	lexico : Horton 1953 : 285
24	Lwena	eye	-sò	lexico : Kaleyi / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
24	Lwena	eye	l í:s ò, mé:s ò	lexico : Horton 1953 :
25	Lwena	fat	má j ì	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986; Gt CS 1898
25	Lwena	bark	-u l a	lexico : Horton 1953 :
26	Lwena	feather	l i-ngona, ma-	lexico : Horton 1953 : 221
26	Lwena	hair	-ngô n à	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
27	Lwena	fire	k á h y à	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
27	Lwena	fire	k á h y à	lexico : Horton 1953 :
28	Lwena	fish	í s h ì	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
28	Lwena	fish	í j ì, v à í j ì	lexico : Horton 1953 :
29	Lwena	fly	k u-t û k à	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
29	Lwena	fly	- t u h u k -	lexico : Horton 1953 :
30	Lwena	full	k u-z â l à	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
30	Lwena	full	-z a l-	lexico : Horton 1953 :
31	Lwena	give	ku-h â n â	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
31	Lwena	give	-h â n-	lexico : Horton 1953 :
32	Lwena	good	-w á h a	lexico : Horton 1953 :
32	Lwena	good	w à m w â z à	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
33	Lwena	ground	-v ù	lexico : Horton 1953 :
33	Lwena	on the ground	h à m á v ù	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
34	Lwena	Hair of head	-kambu lu-, ji-	lexico : Horton 1953 : 93
34	Lwena	hair	khâmbu, ji-	lexico : Kaleyî/ Twilingiyimana 1986
34	Lwena	head	-t w è	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
35	Lwena	head	-t w è	lexico : Horton 1953 :
36	Lwena	hear	kw-í v w à	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
36	Lwena	hear	-i vwa	lexico : Horton 1953 :
37	Lwena	heart	-ch î m à	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
37	Lwena	heart	-c î m à	lexico : Horton 1953 :
38	Lwena	horn. Tusk. By analogy, handlebar of cycle	-m b i n g a l u -, j i -	lexico : Horton 1953 : 188; Gt CS 130
38	Lwena	horn, spur, as a fowl; -s e n g o is probably a smaller horn, such as is	-s e n g o	lexico : Horton 1953 : 297, 298
38	Lwena	horn	l u - m b î n g à	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
38	Lwena	horn	l u - s ê n g o	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
39	Lwena	kill	-j î h -	lexico : Horton 1953 :
39	Lwena	kill	k u - j i h a	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
40	Lwena	knee	-m b ú l î	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
40	Lwena	knee	l i - m b ú l i , m a	lexico : Horton 1953 : 191
41	Lwena	know	k w - í j í v a	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
41	Lwena	know	-í j ì: / -í j i v-	lexico : Horton 1953 :
42	Lwena	leaf; cl. 6 leaves, or, leafy branches	l i - f o, ma-; ɛ f ó, d í f ó	lexico : Horton 1953 : 27
42	Lwena	leaf	-f w ò	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
43	Lwena	leg, foot. Rear leg of animal; (In cutting up an animal -- is the	l i - h i n ɜ i; -h í n j i	lexico : Horton 1953 : 54; Gt CS 1526
43	Lwena	leg	-h í n j ì	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
44	Lwena	lie	k u - s ǎ v à l ǎ	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
44	Lwena	lie	-s ǎ v a l-	lexico : Horton 1953 :
45	Lwena	liver (some claim that lisuli is one lobe of the liver, and that	-s u l i, l i-, ma-	lexico : Horton 1953 : 313
45	Lwena	liver	-s û l ì	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
46	Lwena	long	-s ú k u	lexico : Horton 1953 :
46	Lwena	be long	k u - s ú h w a	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
47	Lwena	louse	j í n ǎ	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
47	Lwena	louse	j i n a, v a-	lexico : Horton 1953 :
48	Lwena	man	l ú n g à, m a-	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
48	Lwena	man	l ú n g à, m a-	lexico : Horton 1953 :
49	Lwena	many	-v ú l ù	lexico : Horton 1953 :
49	Lwena	many	-v ú l ù	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
50	Lwena	meat	n y a m a	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
50	Lwena	meat	-n y à m à	lexico : Horton 1953 :
51	Lwena	lune	-k w é j ì	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
51	Lwena	moon	k à k w é j ì, t ù k w é j ì	lexico : Horton 1953 :
52	Lwena	hill, mountain	p ì l i j i-	lexico : Horton 1953 : 262; Gt CS 1512
52	Lwena	mountain	p h i l i, j i-	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
53	Lwena	mouth	-n w a	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
53	Lwena	mouth	≤ <i>nwà</i>	lexico : Horton 1953 :
54	Lwena	nail, peg, screw; axle (as a bicycle, fr. resemblance to	– <i>mbambo</i> , <i>lu–ji–</i>	lexico : Horton 1953 : 182
54	Lwena	nail	<i>lu–mbambo</i> , <i>ji–</i>	lexico : Kaley / Twilingiyimana 1986
55	Lwena	name	– <i>jínà</i>	lexico : Horton 1953 :
55	Lwena	name	– <i>jîná</i>	lexico : Kaley / Twilingiyimana 1986
56	Lwena	neck	<i>shîngò</i>	lexico : Kaley / Twilingiyimana 1986
56	Lwena	neck	– <i>jîngò</i>	lexico : Horton 1953 :
57	Lwena	new	– <i>hyá</i>	lexico : Kaley / Twilingiyimana 1986
57	Lwena	new	– <i>hyá</i>	lexico : Horton 1953 :
58	Lwena	night	<i>ûfûkû</i> , <i>mâûfûkû</i> ;	lexico : Kaley / Twilingiyimana 1986
58	Lwena	night	<i>u–fuku</i> , <i>ma–u–fuku</i>	lexico : Horton 1953 :
59	Lwena	nose	– <i>zûlû</i>	lexico : Kaley / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
59	Lwena	nose, snout, eye of needle; cl 5/6 nostril, eye of needle; cl.7 adv. through	-zúlu, muzulu, lizulu	lexico : Horton 1953 : 431, 430
60	Lwena	one	-mwé	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
60	Lwena	one	-mwè	lexico : Horton 1953 :
61	Lwena	path	jìlâ, jì-	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
61	Lwena	path; journey; (Gt < BB)	jìlâ, jì-	lexico : Horton 1953 : 81; Gt CS 940
62	Lwena	person	-t hù	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
62	Lwena	person	-t ù	lexico : Horton 1953 :
63	Lwena	rain	vúlâ	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
63	Lwena	rain	-vúlâ	lexico : Horton 1953 :
64	Lwena	red	-c il- / -c il-an-	lexico : Horton 1953 :
64	Lwena	be red	ku-chílana	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
65	Lwena	racine	mwì jì	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
65	Lwena		ə	lexico : Horton 1953 :
66	Lwena	round	j i n g u l u l a	lexico : Horton 1953 :
66	Lwena	round	k e l u l u l a	lexico : Horton 1953 :
66	Lwena	round	t e n g i j i v a	lexico : Horton 1953 :
66	Lwena	round	à m ù j í n g ù l ú k è l è	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
67	Lwena	sand	- s é k è s è k è	lexico : Horton 1953 :
67	Lwena	sand	m á v ù	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
68	Lwena	say, accuse, "tell off", tempt	- a m b a	lexico : Horton 1953 : 4
68	Lwena	say	k w - á m b á	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
69	Lwena	see	k u - m ô n a	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
69	Lwena	see	- m ó n a	lexico : Horton 1953 :
70	Lwena	seed; seedling. Plant (but only useful or cultivated type).	m b ú t o	lexico : Horton 1953 : 194; Gt CS 211

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
70	Lwena	seed	-kóswà	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
71	Lwena	sit	ku-twâma; -twâma	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
71	Lwena	sit	-twám-	lexico : Horton 1953 :
72	Lwena	living skin (of person or animal)	ci-kóva, vi-	Gt CS 1095; lexico : Horton 1953 : 121
72	Lwena	skin	-kóvâ	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
73	Lwena	the sleep	túlò	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
73	Lwena	the sleep	tùlò	lexico : Horton 1953 :
74	Lwena	small	-ndèndè	lexico : Horton 1953 :
74	Lwena	small	-ndéndè	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
75	Lwena	the smoke	wíshí	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
75	Lwena	the smoke	wíjì	lexico : Horton 1953 :
76	Lwena	stand	-imána	lexico : Horton 1953 : Gt CS 2006

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
76	Lwena	stand	kw-ímânâ	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
77	Lwena	star	kâkwéjî	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
77	Lwena	star	tanganyika, ba-	lexico : Horton 1953 :
78	Lwena	stone	-lóbwâ	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
78	Lwena	rock, stone	li-lólwa, ma-	lexico : Horton 1953 : 164
79	Lwena	sun	li-kúmbi, ma-	lexico : Horton 1949 : 129
79	Lwena	sun	-kûmbî	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
80	Lwena	swim	-ka l-	lexico : Horton 1953 :
80	Lwena	swim	ku-hala	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
81	Lwena	Tail (as of dog, lion, etc.); 7/8 tail end of fish	-kíla	lexico : Horton 1953 : 108; Gt CS 1053
81	Lwena	tail	-kílâ	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
82	Lwena	tongue	-límî	lexico : Horton 1953 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
82	Lwena	tongue	-lîmî	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
83	Lwena	tooth	lîzô	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
83	Lwena	tooth	-zô	lexico : Horton 1953 :
84	Lwena	arbre	-tôndo	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
84	Lwena	tree	-tôndô	lexico : Horton 1953 :
85	Lwena	deux	-vâlî	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
85	Lwena	two	-bâlî	lexico : Horton 1953 :
86	Lwena	walk, journey	-tâmbuka	lexico : Horton 1953 : 326; Gt CS 1657b;
86	Lwena	walk	ku-tâmbuka	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
87	Lwena	warm	kâhyâ	lexico : Horton 1953 :
87	Lwena	warm	-yé nâ	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986
88	Lwena	water	méyâ	lexico : Kaleyî / Twilingiyimana 1986

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu K14

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
88	Lwena			lexico : Horton 1953 :
89	Lwena	what	ĩ k á	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
89	Lwena	what	ĩ k á	lexico : Horton 1953 :
90	Lwena	blanc	k u – t o m a	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
90	Lwena	white	– t ó m –	lexico : Horton 1953 :
91	Lwena	who	ĩ y à , v é : y a	lexico : Horton 1953 :
91	Lwena	who	ĩ y á , v é y á	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
92	Lwena	woman	p w é v ò , m à –	lexico : Horton 1953 :
92	Lwena	woman	p h w ê v ò , m a –	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986
93	Lwena	go to	k û y à	lexico : Kaleyí / Twilingiyimana 1986